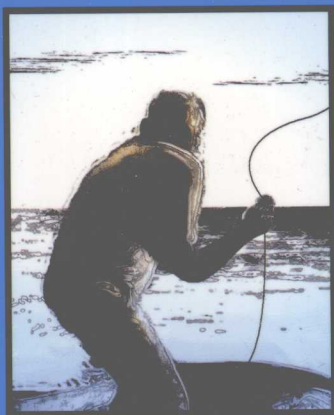


纯英文名著分级阅读丛书

[美] 海明威 / 著



1000 - 1500 单词

— THE —
OLD MAN
AND THE SEA

老人与海

中国书籍出版社

纯英文名著分级阅读丛书

— THE —
OLD MAN
AND THE SEA

老人与海

1000 - 1500 单词

[美] 海明威 / 著

中国书籍出版社

图书在版编目(CIP)数据

老人与海 = The Old Man and The Sea / (美)海明威
(Hemingway, E) 著. —北京:中国书籍出版社,2007. 1
(纯英文名著分级阅读丛书)
ISBN 978-7-5068-1499-7

I. 老… II. 海… III. ①英语—语言读物②中篇
小说—美国—现代 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 161158 号

责任编辑 / 武 斌

责任印制 / 熊 力 武雅彬

封面设计 / 周周设计

出版发行 / 中国书籍出版社

地 址:北京市丰台区三路居路 97 号(邮编:100073)

电 话:(010)51259192(总编室) (010)51259186(发行部)

电子邮箱:chinabp@vip.sina.com

经 销 / 全国新华书店

印 刷 / 北京京海印刷厂

开 本 / 880 毫米 × 1230 毫米 1 / 32

印 张 / 3.625

字 数 / 115 千字

版 次 / 2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月第 1 次印刷

印 数 / 0001 ~ 8000 册

定 价 / 8.00 元

版权所有 翻印必究

作者简介

作者厄尼斯特·海明威（1899 - 1961），美国著名小说家。第一次世界大战时任红十字会救护车司机，在意大利前线受伤。后作为《多伦多明星日报》驻外记者赴法国，开始在报刊上发表作品。第一部短篇小说集《在我们的时代里》于1925年出版。二十世纪40年代出版成名作《太阳照样升起》，描写战后一批流落欧洲的青年的迷惘、彷徨和幻灭感，小说被称为“迷惘的一代”代表作。长篇小说《永别了，武器》（1929），以他在意大利战场的经历为背景，描写一对恋人的幸福被战争摧毁的悲剧；《丧钟为谁而鸣》（1940）以反法西斯主义为主题，描写一名美国志愿兵在西班牙内战中的英勇牺牲精神。这两部反战小说被誉为现代世界文学名著。《老人与海》（1952）描写一个古巴渔民面对失败时的顽强拼搏精神，此书获得普利策奖。海明威的作品具有独特的风格，不仅文体简洁，而且语言生动明快，对美国文学界产生了很大影响。1954年海明威获诺贝尔文学奖。

He was an old man who fished alone in a skiff in the Gulf Stream and he had gone eighty-four days now without taking a fish. In the first forty days a boy had been with him. But after forty days without a fish, the boy's parents had told him that the old man was now **definitely**^① and finally *salao*, which is the worst form of unlucky, and the boy had gone at their orders in another boat which caught three good fish the first week.

It made the boy sad to see the old man come in each day with his skiff empty and he always went down to help him carry either the coiled lines or the gaff and **harpoon**^② and the sail that was **furled**^③ around the mast. The sail was patched with flour sacks and, furled, it looked like the flag of **permanent**^④ defeat.

The old man was thin and gaunt with deep **wrinkles**^⑤ in the back of his neck. The brown blotches of the **benevolent**^⑥ skin cancer the sun brings from its **reflection**^⑦ on the **tropic**^⑧ sea were on his cheeks. The blotches ran well down the sides of his face and his hands had the deep-creased scars from handling heavy fish on the cords. But none of

① **definitely** *adv.* 明确地, 干脆地

② **harpoon** *n.* (捕鲸用)鱼叉; *vt.* 用鱼叉叉, 用鱼叉捕获

③ **furl** *vt.* 卷收, 叠, 收下; *vi.* 卷起, 收拢; *n.* 卷收, 卷起之物, 卷起

④ **permanent** *adj.* 永久的, 持久的

⑤ **wrinkle** *n.* 皱纹 *v.* 使皱

⑥ **benevolent** *adj.* 慈善的

⑦ **reflection** *n.* 反射, 映象, 倒影, 反省, 沉思, 反映

⑧ **tropic** *adj.* 热带的

these scars were fresh. They were as old as **erosions**^① in a fishless desert.

Everything about him was old except his eyes and they were the same color as the sea and were cheerful and **undefeated**^②.

“Santiago,” the boy said to him as they climbed the bank from where the skiff was hauled up. “I could go with you again. We’ve made some money.”

The old man had taught the boy to fish and the boy loved him.

“No,” the old man said. “You’re with a lucky boat. Stay with them.”

“But remember how you went eighty-seven days without fish and then we caught big ones every day for three weeks.”

“I remember,” the old man said. “I know you did not leave me because you **doubted**^③.”

“It was papa made me leave. I am a boy and I must **obey**^④ him.”

“I know,” the old man said. “It is quite normal.”

“He hasn’t much faith.”

“No,” the old man said. “But we have. Haven’t we?”

“Yes,” the boy said. “Can I offer you a beer on the Terrace and then we’ll take the **stuff**^⑤ home.”

① erosion *n.* 腐蚀, 侵蚀

② undefeated *adj.* 不败的, 未尝败绩的

③ doubt *v.* 怀疑, 不信, 拿不准

④ obey *v.* 服从, 顺从

⑤ stuff *n.* 原料, 材料, 素材资料

“Why not?” the old man said. “between fisherman.”

They sat on the Terrace and many of the fishermen made fun of the old man and he was not angry. Others, of the older fishermen, looked at him and were sad. But they did not show it and they spoke politely about the current and the depths they had **drifted**^① their lines at and the steady good weather and of what they had seen.

The successful fishermen of that day were already in and had butchered their **marlin**^② out and carried them laid full length across two planks, with two men **staggering**^③ at the end of each plank, to the fish house where they waited for the ice truck to carry them to the market in Havana. Those who had caught sharks had taken them to the shark factory on the other side of the cove where they were hoisted on a block and tackle, their livers removed, their fins cut off and their hides skinned out and their flesh cut into **strips**^④ for salting.

When the wind was in the east a smell came across the harbour from the shark factory; but today there was only the faint edge of the odour because the wind had backed into the north and then dropped off and it was pleasant and sunny on the Terrace.

“Santiago,” the boy said.

“Yes,” the old man said. He was holding his glass and thinking of many years ago.

① drift v. (使)漂流

② marlin n. [鱼]枪鱼, 青枪鱼, 四鳃旗鱼

③ staggering adj. 蹒跚的, 摇晃的, 另人惊愕的

④ strip n. 条, 带

The Old Man and The Sea

“can I go out to get **sardines**^① for you for tomorrow?”

“No. Go and play baseball. I can still row and Rogelio will throw the net.”

“I would like to go. If I cannot fish with you, I would like to serve in some way.”

“You bought me a beer,” the old man said. “You are already a man.”

“How old was I when you first took me in a boat?”

“Five and you nearly were killed when I brought the fish in too green and he nearly tore the boat to pieces. Can you remember?”

“I can remember the tail slapping and banging and the **thwart**^② breaking and the noise of the clubbing. I can remember you throwing me into the bow where the wet coiled lines were and feeling the whole boat shiver and the noise of you clubbing him like chopping a tree down and the sweet blood smell all over me.”

“Can you really remember that or did I just tell it to you?”

“I remember everything from when we first went together.”

The old man looked at him with his sun-burned, **confident**^③ loving eyes.

“If you were my boy I'd take you out and **gamble**^④,” he said.

“But you are your father's and your mother's and you are in a lucky

① sardine *n.* [鱼]沙丁鱼

② thwart *n.* [船]横坐板

③ confident *adj.* 自信的, 确信的

④ gamble *v.* 赌博, 投机, 孤注一掷

boat.”

“May I get the sardines? I know where I can get four baits too.”

“I have mine left from today. I put them in salt in the box.”

“Let me get four fresh ones.”

“One,” the old man said. His hope and his confidence had never gone. But now they were freshening as when the breeze rises.

“Two,” the boy said.

“Two,” the old man agreed. “You didn’t steal them?”

“I would,” the boy said. “But I bought these.”

“Thank you,” the old man said. He was too simple to wonder when he had attained **humility**^①. But he knew he had attained it and he knew it was not **disgraceful**^② and it carried no loss of true pride.

“Tomorrow is going to be a good day with this current,” he said.

“Where are you going?” the boy asked.

“Far out to come in when the wind shifts. I want to be out before it is light.”

“I’ll try to get him to work far out,” the boy said. “Then if you hook something truly big we can come to your aid.”

“He does not like to work too far out.”

“No,” the boy said. “But I will see something that he cannot see such as a bird working and get him to come out after **dolphin**^③.”

“Are his eyes that bad?”

① *humility n.* 谦卑

② *disgraceful adj.* 可耻的, 不名誉的

③ *dolphin n.* 海豚

The Old Man and The Sea

“He is almost blind.”

“It is strange,” the old man said. “He never went turtling. That is what kills the eyes.”

“But you went turtling for years off the Mosquito Coast and your eyes are good.”

“I am a strange old man.”

“But are you strong enough now for a truly big fish?”

“I think so. And there are many tricks.”

“Let us take the stuff home,” the boy said. “So I can get the cast net and go after the sardines.”

They picked up the gear from the boat. The old man carried the mast on his shoulder and the boy carried the wooden box with the coiled, hard **braided**^① brown lines, the gaff and the harpoon with its shaft. The box with the baits was under the stern of the skiff along with the club that was used to **subdue**^② the big fish when they were brought alongside. No one would steal from the old man but it was better to take the sail and the heavy lines home as the dew was bad for them and, though he was quite sure no local people would steal from him, the old man thought that a gaff and a harpoon were needless **temptations**^③ to leave in a boat.

They walked up the road together to the old man's shack and went in through its open door. The old man leaned the mast with its

① braided *adj.* 辫成辫子形的, 辫成麻花状的

② subdue *v.* 征服

③ temptation *n.* 诱惑, 诱惑物

wrapped sail **against**^① the wall and the boy put the box and the other gear beside it. The mast was nearly as long as the one room of the shack. The shack was made of the **tough**^② budshields of the royal palm which are called guano and in it there was a bed, a table, one chair, and a place on the dirt floor to cook with charcoal.

On the brown walls of the **flattened**^③, overlapping leaves of the **sturdy**^④ fibered guano there was a picture in color of the Sacred Heart of Jesus and another of the Virgin of Cobre. These were relics of his wife. Once there had been a tinted photograph of his wife on the wall but he had taken it down because it made him too lonely to see it and it was on the shelf in the corner under his clean shirt.

“What do you have to eat?” the boy asked.

“A pot of yellow rice with fish. Do you want some?”

“No. I will eat at home. Do you want me to make the fire?”

“No. I will make it later on. Or I may eat the rice cold.”

“May I take the cast net?”

“Of course.”

There was no cast net and the boy remembered when they had sold it. But they went through this **fiction**^⑤ every day. There was no pot of yellow rice and fish and the boy knew this too.

“Eighty-five is a lucky number,” the old man said. “How would

① *against prep.* 靠着, 倚着

② *tough adj.* 强硬的, 艰苦的, 坚强的, 强壮的, 凶恶的

③ *flatten vi.* 变平或变得更平; *vt.* 使变平或变得更平

④ *sturdy adj.* 强健的, 坚定的

⑤ *fiction n.* 虚构, 编造, 小说

The Old Man and The Sea

you like to see me bring one in that dressed out over a thousand pounds?”

“I’ll get the cast net and go for sardines. Will you sit in the sun in the doorway?”

“Yes. I have yesterday’s paper and I will read the baseball.”

The boy did not know whether yesterday’s paper was a fiction too. But the old man brought it out from under the bed.

“Perico gave it to me at the **bodega**^①,” he explained.

“I’ll be back when I have the sardines. I’ll keep yours and mine together on ice and we can share them in the morning. When I come back you can tell me about the baseball.”

“The Yankees cannot lose.”

“But I fear the Indians of Cleveland.”

“Have faith in the Yankees my son. Think of the great DiMaggio.”

“I fear both the Tigers of Detroit and the Indians of Cleveland.”

“Be careful or you will fear even the Reds of Cincinnati and the White Sox of Chicago.”

“You study it and tell me when I come back.”

“Do you think we should buy a **terminal**^② of the lottery with an eighty-five? Tomorrow is the eighty-fifth day.”

“We can do that,” the boy said. “But what about the eighty-seven of your great record?”

① bodega *n.* 酒窖, 酒店

② terminal *n.* 终点站, 终端, 接线端; 定期, 一期

“It could not happen twice. Do you think you can find an eighty-five?”

“I can order one.”

“One sheet. That’s two dollars and a half. Who can we borrow that from?”

“That’s easy. I can always borrow two dollars and a half.”

“I think perhaps I can too. But I try not to borrow. First you borrow. Then you beg.”

“Keep warm old man,” the boy said. “Remember we are in September.”

“The month when the great fish come,” the old man said. “Anyone can be a fisherman in May.”

“I go now for the sardines,” the boy said.

When the boy came back the old man was asleep in the chair and the sun was down. The boy took the old army blanket off the bed and spread it over the back of the chair and over the old man’s shoulders. They were strange shoulders, still powerful although very old, and the neck was still strong too and the **creases**^① did not show so much when the old man was asleep and his head fallen forward. His shirt had been patched so many times that it was like the sail and the patches were faded to many different shades by the sun. The old man’s head was very old though and with his eyes closed there was no life in his face. The newspaper lay across his knees and the weight of his arm held it

① crease *n.* 折缝, 折痕

there in the evening **breeze**^①. He was barefooted.

The boy left him there and when he came back the old man was still asleep.

“Wake up old man,” the boy said and put his hand on one of the old man’s knees.

The old man opened his eyes and for a moment he was coming back from a long way away. Then he smiled.

“What have you got?” He asked.

“Supper,” said the boy. “We’re going to have supper.”

“I’m not very hungry.”

“Come on and eat. You can’t fish and not eat.”

“I have,” the old man said getting up and taking the newspaper and folding it. Then he started to fold the blanket.

“Keep the blanket around you,” the boy said. “You’ll not fish without eating while I’m alive.”

“Then live a long time and take care of yourself,” the old man said. “What are we eating?”

“Black beans and rice, fried bananas, and some **stew**^②.”

The boy had brought them in a two-decker metal **container**^③ from the Terrace. The two sets of knives and forks and spoons were in his pocket with a paper **napkin**^④ **wrapped**^⑤ around each set.

① breeze *n.* 微风, 煤屑, 焦炭渣, 轻而易举的事, 小风波

② stew *n.* 炖肉(或菜), 闷热, 拥挤, 鱼塘

③ container *n.* 容器(箱, 盆, 罐, 壶, 桶, 坛子), 集装箱

④ napkin *n.* 餐巾, 餐巾纸

⑤ wrap *vt.* 包装, 卷, 包, 裹; *vi.* 缠绕, 重叠, 穿外衣, 包起来

“Who gave this to you?”

“Martin. The owner.”

“I must thank him.”

“I thanked him already,” the boy said. “You don’t need to thank him.”

“I’ll give him the belly meat of a big fish,” the old man said. “Has he done this for us more than once?”

“I think so.”

“I must give him something more than the belly meat then. He is very thoughtful for us.”

“He sent two beers.”

“I like the beer in cans best.”

“I know. But this is in bottles, Hatuey beer, and I take back the bottles.”

“That’s very kind of you,” the old man said. “Should we eat?”

“I’ve been asking you to,” the boy told him gently. “I have not wished to open the container until you were ready.”

“I’m ready now,” the old man said. “I only needed time to wash.”

Where did you wash? The boy thought. The village water supply was two streets down the road. I must have water here for him, the boy thought, and soap and a good towel. Why am I so thoughtless? I must get him another shirt and jacket for the winter and some sort of shoes and another blanket.

“Your stew is excellent,” the old man said.

“Tell me about the baseball,” the boy asked him.

“In the American League it is the Yankees as I said,” the old man said happily.

“They lost today,” the boy told him.

“That means nothing. The great DiMaggio is himself again.”

“They have other men on the team.”

“Naturally. But he makes the difference. In the other league, between Brooklyn and Philadelphia I must take Brooklyn. But then I think of Dick Sisler and those great drives in the old park.”

“There was nothing ever like them. He hits the longest ball I have ever seen.”

12 “Do you remember when he used to come to the Terrace? I wanted to take him fishing but I was too **timid**^① to ask him. Then I asked you to ask him and you were too timid.”

“I know. It was a great mistake. He might have gone with us. Then we would have that for all of our lives.”

“I would like to take the great DiMaggio fishing,” the old man said. “They say his father was a fisherman. Maybe he was as poor as we are and would understand.”

“The great Sisler’s father was never poor and he, the father, was playing in the Big Leagues when he was my age.”

“When I was your age I was before the **mast**^② on a square **rigged**^③ ship that ran to Africa and I have seen lions on the beaches in

① timid *adj.* 胆小的, 羞怯的

② mast *n.* 桅, 桅杆, 柱, 旗杆, 天线竿

③ rig *v.* 装上索具, 配备, 装配

the evening.”

“I know. You told me.”

“Should we talk about Africa or about baseball?”

“Baseball I think,” the boy said. “Tell me about the great John J. McGraw.” He said Jota for J.

“He used to come to the Terrace sometimes too in the older days. But he was rough and harsh-spoken and difficult when he was drinking. His mind was on horses as well as baseball. At least he carried lists of horses at all times in his pocket and frequently spoke the names of horses on the telephone.”

“He was a great manager,” the boy said. “My father thinks he was the greatest.”

“Because he came here the most times,” the old man said. “If Durocher had continued to come here each year your father would think him the greatest manager.”

“Who is the greatest manager, really, Luque or Mike Gonzalez?”

“I think they are **equal**^①.”

“And the best fisherman is you.”

“No. I know others better.”

“Que va,” the boy said. “There are many good fishermen and some great ones. But there is only you.”

“Thank you. You make me happy. I hope no fish will come along so great that he will prove us wrong.”

“There is no such fish if you are still strong as you say.”

① equal *adj.* 相等的, 均等的, 合适的, 不相上下的